

DESIGN CONTESTS PLATFORM 2009 AND FURNITURE DESIGN 2009

For the next edition of IFFS/AFS, scheduled to run from 9 to 12 March 2009 within the exhibition area of Singapore Expo, Platform 2009 is expected to reopen in better form and "greener"

than ever before. Showing a marked awareness of environmental issues and sustainable development, the SFIC (Singapore Furniture Industries Council) has chosen to introduce the movement "On a GREENER Platform", a proper catwalk for the exhibiting firms of Platform 2009, which are urged to construct furniture and furnishing components using alternative materials and renewable resources. FDA, Furniture Design Award - the annual design contest addressed to talented young Asians - will also return next year with a brand new novelty: no specific topic will be set for the categories of Students and Young Designers, so that they will be able to express their imagination freely. Imagination without limits, therefore, with just one restriction: 15 December 2008 is the deadline for submitting these works.



CONCOURS DE DESIGN PLATFORM 2009 ET FURNITURE DESIGN 2009

Pour la prochaine édition d'IFFS/AFS, à Singapore Expo, programmée du 9 au 12 mars 2009, Platform 2009 sera plus en forme et "plus verte" que jamais. En faisant preuve d'une grande

sensibilité à l'égard des problèmes écologiques et du développement durable, SFIC (Singapore Furniture Industries Council) a en effet voulu introduire le mouvement "On a GREENER Platform", véritable passerelle pour les entreprises qui exposent à Platform 2009, invitées à fabriquer des meubles et des accessoires de décoration en utilisant des matériaux alternatifs et des ressources renouvelables. FDA, Furniture Design Award, le concours annuel de design réservé aux jeunes talents asiatiques revient l'an prochain avec une nouveauté: pour les catégories Étudiants et Jeunes Designers aucun thème spécifique ne sera défini afin qu'ils puissent donner libre cours à leur imagination. Fantaisie illimitée donc, avec une seule obligation: 15 décembre 2008, date butoir de remise des projets.

A GREEN LABEL TO SAFEGUARD OUR FORESTAL HERITAGE

An idea deriving from the environmental awareness of three Australians, Bennett, Mortelliti and Padley. Eco Right is a programme to safeguard tree plantations, which

contemplates replacing one out of three felled trees with at least three young saplings. "One tree makes three" goes their slogan and everything stems from the idea that the furniture industry should behave responsibly as a proactive force in replacing the valuable wood used on its production lines.

Those producers and retailers who intend to adhere to Eco Right will be entitled to label their products and thus demonstrate their commitment to customers as supporters of this forest preservation policy.

The message launched by the Eco Right team is universally addressed to all those involved in the wood supply chain, in such a way that sawmills, producers, importers and wholesale distributors pay for one tree and the retailer pays for the other two. Therefore, consumers are also involved in the programme promoted by Eco Right by buying products with the special label.

Whoever wishes to join the association pays a small annual subscription fee and undertakes to plant a certain number of trees each year based on his individual turnover. Eventually, the programme aims at guaranteeing the furniture industry with a supply of wood without risk of depletion and whose environmental impact is reduced to minimum levels.



UNE ETIQUETTE VERTE POUR SAUVEGARDER LE PATRIMOINE FORESTIER

Une idée née de la conscience écologique de trois australiens, Bennett, Mortelliti et Padley, Eco Right est un programme de sauvegarde des plantations d'arbres qui prévoit de remplacer un

arbre sur trois, parmi ceux qui sont coupés, par au moins trois plantes jeunes. "One tree makes three" est leur slogan et le tout naît de l'idée de responsabilité du secteur des meubles qui devrait jouer un rôle actif dans le remplacement du bois précieux utilisé pour ses propres lignes de produits. Il est permis aux producteurs et aux revendeurs qui souhaitent s'associer à Eco Right d'étiqueter leurs produits et de démontrer ainsi à leur clientèle leur engagement en faveur de la politique de conservation des forêts. Le message qui naît du team d'Eco Right s'adresse ensuite sur une large échelle à tous ceux qui sont impliqués dans le cycle d'utilisation du bois, par conséquent les scieries, les producteurs, les importateurs et les revendeurs en gros payent pour un arbre et le commerçant au détail paie pour les deux autres.

Les consommateurs aussi sont impliqués dans le programme promu par Eco Right dans la mesure où ils achètent des produits avec l'étiquette correspondante.

Qui souhaite participer à l'association paie une petite cotisation annuelle pour l'inscription et s'engage à planter un certain nombre d'arbres chaque année en proportion de son propre volume de ventes. Au final le programme vise à assurer pour l'industrie du meuble une réserve de bois qui ne court pas le risque de s'épuiser et dont l'impact sur l'environnement soit réduit au minimum.

DESIGN-WETTBEWERBE PLATFORM 2009 UND FURNITURE DESIGN 2009

Für die kommende Ausgabe der IFFS/AFS vom 9. bis 12. März 2009 auf der Singapore Expo, präsentiert sich Platform 2009 in bester Form und "grüner" als je zuvor. Mit großem Augenmerk auf

Platform 2009



furniture **design** award Singapore 2009

die Probleme des Umweltschutz' und der nachhaltigen Entwicklung wollte der SFIC (Singapore Furniture Industries Council) die Bewegung "On a GREENER Platform" einführen, ein echter Laufsteg für die Aussteller auf der Platform 2009, die dazu aufgefordert werden, Möbel und Zubehör aus alternativen Materialien und erneuerbaren Ressourcen herzustellen.

Auch der jährliche Preis für junge asiatische Designer, FDA - Furniture Design Award, kommt im nächsten Jahr mit einer Neuigkeit zurück: Für die Kategorie Studenten und

Junge Designer wird kein spezifisches Thema mehr vorgegeben, so dass sie ihrer Fantasie freien Lauf lassen können. Grenzenlose Fantasie für Projekte, die aber bis zum 15. Dezember 2008 einzureichen sind.



CONCURSOS DE DISEÑO PLATFORM 2009 Y FURNITURE DESIGN 2009

Platform 2009 se volverá a presentar más en forma y "más verde" que nunca en la próxima edición de IFFS/AFS, programada para los días 9 al 12 de marzo del 2009 en los espacios del Singapore

Expo. Dando muestras de una gran sensibilidad respecto a los problemas ecológicos y de desarrollo sostenible, el SFIC (Singapore Furniture Industries

Council) ha querido introducir el movimiento "On a GREENER Platform", una auténtica pasarela para las empresas expositoras de Platform 2009 a las que se exhorta a construir muebles y objetos de decoración usando materiales alternativos y recursos renovables. También FDA, Furniture Design Award, el

concurso anual de diseño dirigido a los jóvenes talentos asiáticos, se repetirá el próximo año con una novedad: para las categorías de estudiantes y de jóvenes diseñadores no se definirá un tema específico a fin de que estos puedan hacer volar libremente su imaginación.

Así pues, fantasía sin límites con un único vínculo: el 15 de diciembre del 2008, fecha de entrega de los trabajos. (Showcase)

www.singaporefurniture.com/design

EIN GRÜNES ETIKETT ZUM SCHUTZ DER WÄLDER

Eco Right, eine Idee, die dem ökologischen Verantwortungsbewusstsein der drei Australier Bennett, Mortelliti und Padley entspringt, ist ein Programm zum Schutz der Waldbestände, nach

dem für jeweils einen von drei gefälltten Bäumen drei neue Bäume nachgepflanzt werden. „One tree makes three“ heißt der Slogan der Initiative, die aus dem Verantwortungsbewusstsein des Möbelsektors entstand. Denn gerade diese Branche muss wegweisend sein, um das für ihre Produktion verwendete, hochwertige Holz zu ersetzen. Hersteller und Händler, die an der Initiative Eco Right teilnehmen möchten, können ihre Produkte mit einem entsprechenden Label auszeichnen und so der Kundschaft ihr Engagement für den Schutz der Wälder kundtun. Im weiten Sinne wendet sich die Botschaft von Eco Right ferner an alle Beteiligten der Produktionsprozesse in der Holzverarbeitung.

Dies bedeutet, Sägewerke, Hersteller, Importeure und Großhändler finanzieren einen neuen Baum und der Einzelhändler die verbleibenden zwei. Somit werden auch die Verbraucher in das Programm von Eco Right einbezogen, wenn sie Produkte mit dem entsprechenden Label erwerben. Die Mitglieder des Verbandes zahlen einen geringen Jahresbeitrag und verpflichten sich, je nach Umsatzvolumen jedes Jahr die Pflanzung einer bestimmten Anzahl von Bäumen zu finanzieren.

Letztendliches Ziel des Programmes ist es, sicherzustellen, dass die Möbelindustrie über einen Holzvorrat verfügt, der sich nicht erschöpft, und somit die Umwelteinflüsse auf ein Minimum zu reduzieren.

UNA ETIQUETA VERDE PARA SALVAGUARDAR EL PATRIMONIO FORESTAL

Eco Right, una idea fruto de la conciencia ecológica de tres australianos, Bennett, Mortelliti y Padley, es un programa de salvaguardia de las plantaciones de árboles que prevé la sustitución

de un árbol de cada tres cortados con al menos tres plantas jóvenes. "One tree makes three" es el slogan de este proyecto y se puede decir que todo nace del sentido de responsabilidad del sector del mueble que debería proponerse como fuerza propulsora para reemplazar la madera de valor empleada por sus propias líneas de producción.

A los fabricantes y revendedores que desean asociarse a Eco Right se les permite etiquetar sus productos para demostrar a la clientela el compromiso asumido para sostener la política de conservación forestal.

El mensaje lanzado por el equipo de Eco Right se dirige a todos los que de alguna manera intervienen en el ciclo de utilización de la madera, es decir, aserraderos, fabricantes, importadores y revendedores mayoristas que pagan por un árbol y al comerciante al por menor que paga por los otros dos. Los consumidores también participan en el programa promovido por Eco Right al comprar los productos que llevan esta etiqueta. Quien desea entrar en la asociación paga una pequeña tasa anual de inscripción y se compromete a plantar un cierto número de árboles al año en proporción a su volumen de ventas. La finalidad última del programa es asegurar a la industria del mueble una provisión de madera que ponga freno al peligro de agotamiento de este recurso reduciendo al mínimo su impacto medioambiental.

(Furnishing International)

www.ecoright.com.au